

Una propuesta didáctica del uso de las redes sociales como evaluación de las lecturas en Latín y Griego

Autor: Martínez Navarro, Sara (Licenciada en Filología Clásica, Profesora de Griego y Latín en Secundaria).

Público: Bachillerato de Humanidades, Profesores de Latín y Griego. **Materia:** Latín y Griego. **Idioma:** Español.

Título: Una propuesta didáctica del uso de las redes sociales como evaluación de las lecturas en Latín y Griego.

Resumen

Esta propuesta parte de la idea de que la evaluación de las lecturas no puede realizarse mediante el famoso “examen del libro”, pues no tiene cabida en un sistema educativo basado en la adquisición y el desarrollo de competencias clave y estamos seguros de que la atención y reflexión sobre el proceso lector son requisitos fundamentales para crear lectores. Estas propuestas de evaluación de la lectura a través de las redes sociales responden a esa convicción, a la vez que contribuyen a normalizar la inclusión de estas herramientas 2.0 en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Palabras clave: Lectura, Evaluación, Competencias, Redes sociales, Latín, Griego.

Title: A didactic proposal about using social networks on reading assessment in Latin and Ancient Greek.

Abstract

This methodological proposal arises from the idea that the assessment of classroom readings cannot be made through a simple written test. We believe that the well-know “book quiz” should not be part of a key competence based system and that more attention to reading process should be paid in order to create readers. These proposals for reading assessment are framed within that statement, and at the same time they intend to normalize the inclusion of 2.0 web tools in the learning process.

Keywords: Reading, Assessment, Competences, Social networks, Latin, Ancient Greek.

Recibido 2017-09-24; Aceptado 2017-09-27; Publicado 2017-10-25; Código PD: 088097

INTRODUCCIÓN

Que las redes sociales forman ya parte del proceso de enseñanza-aprendizaje es indiscutible. Las ventajas que las redes comportan desde el punto de vista educativo han sido claramente expuestas por Larequi (2017) y las propuestas de su uso didáctico han aumentado exponencialmente en los últimos tres años. La competencia digital de los alumnos -su apropiada adquisición y su desarrollo- exige la actualización del docente en este campo, que sin duda es una ponderosa herramienta de motivación. Los profesores de Secundaria de Griego y Latín, con la asociación Chiron⁵⁶ a la cabeza, han demostrado sobradamente su capacidad de gestión de herramientas 2.0 con uso didáctico en general, de las redes sociales en particular.

En términos de fomento de la lectura, las redes sociales favorecen la transmisión y el intercambio de conocimientos en el marco de una socialización que, de manera ideal, se trasladará después a la clase.

Las experiencias que presentamos a continuación son una muestra de cómo hemos incluido las redes sociales en el proceso de evaluación de la lectura en las asignaturas de Griego y Latín en Bachillerato.

1. Whatsapp.

En Latín I una de las lecturas del curso son los libros II, IV y VI de la Eneida de Virgilio. Dado que es una lectura difícil para los alumnos, lamentablemente ya acostumbrados en su mayoría a leer adaptaciones de los clásicos o no leer a los clásicos en absoluto, el libro II se lee en clase con el objetivo de familiarizarlos con el lenguaje, los recursos estilísticos y los gentilicios característicos de la obra. El libro IV, que narra la separación entre el príncipe troyano Eneas y Dido, la reina de Cartago, ya no se lee en clase, siendo necesario diseñar una actividad de evaluación de la comprensión de esa lectura. Así,

⁵⁶ Cf. su página web <http://www.chironweb.org>

propusimos a los alumnos que realizaran una “actualización”⁵⁷ del texto virgiliano, trasladando la trama del libro IV a una aplicación que ya forma parte de su cotidianeidad: whatsapp.

Actualizar un texto obliga al alumno a *conocer* integralmente el texto original, a realizar una lectura atenta y detenida del lenguaje, puesto que será el lenguaje el instrumento que usará para llevar adelante la tarea propuesta. Además, la actualización de un texto clásico persigue los siguientes **objetivos**⁵⁸:

- Crear espacios de expresión personal. (CCL, CSC)
- Apreciar los usos creativos del lenguaje en la lectura y escritura. (CCL)
- Integrar los distintos niveles de habla en el contexto educativo. (CCL)
- Explorar nuevas palabras, nuevas expresiones y giros del idioma. (CCL)
- Asumir los retos que supone iniciar un proyecto personal y gestionarlo. (SIE)

Los alumnos encontraron una motivación real en la tarea, y eso se trasladó a los productos de sus actualizaciones. Reproducimos a continuación, como ejemplo, un extracto de una de las actualizaciones realizada por alumnos de Latín I (1º de Bachillerato de Humanidades).

Texto original. Fragmento del libro IV de la Eneida:

Enloquece privada de la razón y recorre encendida toda la ciudad como una bacante excitada ante el comienzo de sus ritos, cuando la estimulan al oír a Baco las orgías trienales y la llama el nocturno Citerón con su clamor. Increpa por último a Eneas con estas palabras.

«¿Es que creías, pérfido, poder ocultar tan gran crimen y marcharte en silencio de mi tierra? ¿Ni nuestro amor ni la diestra que un día te entregué ni Dido que se ha de llevar horrible muerte te retienen?

¿Por qué, si no, preparas tu flota en invierno y te apresuras a navegar por alta mar entre los Aquilones, cruel? (...)

¿Es de mí de quien huyes? Por estas lágrimas mías y por tu diestra(que no me he dejado, desgraciada de mí, otro recurso), por nuestra boda, por el emprendido himeneo, si algo bueno merecí de tu parte, o algo de la mía te resultó dulce, ten piedad de una casa que se derrumba, te lo ruego, y abandona esa idea, si hay aún lugar para las súplicas.

(...)Dijo. Él no apartaba sus ojos de los mandatos de Júpiter y a duras penas ocultaba el dolor en su corazón.

Responde por fin en pocas palabras: «Yo a ti de cuanto puedas decir, reina, nunca te negaré merecedora, ni me avergonzaré acordarme de Elisa mientras de mí mismo tenga memoria, mientras un hálito gobierne mis miembros.

Poco añadiré en mi defensa. Ni yo traté de ocultar mi huida con una estratagema (no inventes), ni nunca del esposo te ofrecí las antorchas o me comprometí a pacto tal.

(...)Pero he aquí que Apolo Grineo a la grande Italia, a Italia las suertes licias me ordenaron marchar; ése es mi amor, ésa mi patria. Si a ti, fenicia, las murallas te retienen de Cartago y la vista de una ciudad libica, ¿por qué, di, te parece mal que los teucros se establezcan en tierra ausonia? También nosotros podemos buscar reinos lejanos. (...)

Deja ya de encenderme a mí y a ti con tus quejas; que no por mi voluntad voy a Italia.»

Hace rato le mira mientras habla con malos ojos, los revuelve aquí y allá, y todo lo recorre con silenciosa mirada y así estalla por último:

«Ni una diosa fue el origen de tu raza ni descendes de Dárdano, pérfido, que fue el Cáucaso erizado de duros peñascos quien te engendró y las tigresas de Hircania te ofrecieron sus ubres.

Pues, ¿por qué disimulo o a qué faltas mayores me reservo?

⁵⁷ La idea está recogida en el Dossier del Programa de Creatividad Literaria del curso 2016-2017, publicado por el Servicio Planes y Programas Educativos de la Consejería de Educación de Andalucía en su página web.

⁵⁸ Las siglas hacen referencia a las competencias clave.

¿Es que se ablandó con mi llanto? ¿Bajó acaso la mirada?

¿Se rindió a las lágrimas o tuvo piedad de quien tanto le ama? ¿Qué pondré por delante? ¡Si ya ni la gran Juno ni el padre Saturnio contemplan esto con ojos justos!

No hay lugar seguro para la lealtad. Arrojado en la costa, lo recogí indigente y compartí, loca, mi reino con él.

Su flota perdida y a sus compañeros salvé de la muerte (¡ay, las furias encendidas me tienen!), y ahora el augur Apolo y las suertes licias y hasta enviado por el propio Jove el mensajero de los dioses le trae por las auras las horribles órdenes.

Es, sin duda, éste un trabajo para los dioses, este cuidado inquieta su calma. Ni te retengo ni he de desmentir tus palabras: vete, que los vientos te lleven a Italia, busca tu reino por las olas.

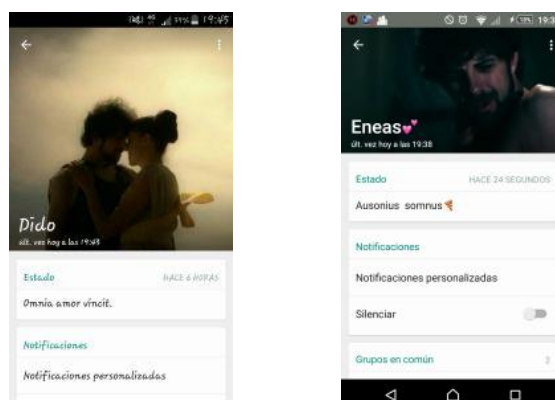
Espero confiada, si algo pueden las divinidades piadosas, que suplicio hallarás entre los peñascos y que repetirás entonces el nombre de Dido. De lejos te perseguiré con negras llamas y, cuando la fría muerte prive a estos miembros de la vida, sombra a tu lado estaré por todas partes. Pagarás tu culpa, malvado. Lo sabré y esta noticia me llegará hasta los Manes profundos.»

Ejemplo de texto actualizado en whatsapp:



Imágenes de los textos actualizados de las imágenes: Sara Martínez Navarro.

Los alumnos crearon incluso los perfiles de los protagonistas, incorporando elementos del libro a los “estados” del whastapp:



Imágenes de los perfiles de las imágenes: Sara Martínez Navarro.

Los resultados de la actividad fueron satisfactorios tanto en términos de comprensión lectora como de creatividad literaria. Encontramos que el formato suponía para los alumnos una motivación especial, y el cambio de registro lingüístico les permitió comprender mejor el texto original.

2. Twitter.

El uso de twitter en el aula ofrece muchas posibilidades. En nuestro caso, lo hemos usado como herramienta de debate virtual, como canal de micro-relatos o, como en la experiencia que vamos a describir, como instrumento de evaluación de una lectura.

Una de las lecturas de la asignatura de Griego II (2º de Bachillerato de Humanidades) son los monólogos que el poeta Yannis Ritsos puso en boca de personajes mitológicos como Ismene, Áyax o Fedra. Dado que los alumnos han leído en el primer curso lo que podríamos llamar las fuentes “primarias” de esos mitos (*Ilíada*, *Edipo Rey* o *Antígona*, por ejemplo, están entre las lecturas), estos monólogos aportan una doble ventaja: de un lado, son vistos por los alumnos como una “continuación” o “cierre” de las historias míticas que ya conocen, por lo que ya tienen el contexto necesario para comprender la lectura; de otro lado, supone un acercamiento a la literatura griega moderna y un paso más en los conceptos de recepción clásica e intertextualidad que se estudian en 2º de Bachillerato.

Los alumnos crearon perfiles de twitter adoptando la personalidad de esos caracteres protagonistas de los monólogos de Yannis Ritsos. Durante una semana, publicaron *tweets* que revelaban la historia –situación, dilema o agonía– del libro que habían leído. El hecho de que estén escritos en forma de monólogo sin duda favorece, en cierta manera, el proceso de identificación.

Esta actividad perseguía los siguientes objetivos:

- Poner en contacto a los alumnos con literatura “periférica”.
- Fomentar la escritura creativa.
- Favorecer la empatía a través de la lectura de textos.
- Conseguir identificarse con el registro utilizado y trasladarlo a un medio digital.

La actividad tuvo un excelente seguimiento por parte de los alumnos. Lo sorprendente para nosotros fue que incluso interactuaron por medio de sus cuentas “mitológicas”, respetando los contextos de cada personaje.



Imagen del perfil de la imagen: Sara Martínez Navarro

CONCLUSIÓN

Comenzamos la redacción de esta experiencia didáctica afirmando nuestra convicción de la necesidad de incorporar las redes sociales a nuestra práctica docente. Teniendo siempre en cuenta los peligros que supone un mal uso de estas herramientas, las actividades que acabamos de exponer son una muestra de la amplitud de opciones que ofrecen las redes sociales en relación con la evaluación de la lectura.

Bibliografía

- LAREQUI, E. (2017) “El uso educativo de las redes sociales” en Propuestas TIC para el área de Lengua. Blog. [Último acceso: 23 de septiembre de 2017]